

# DID YOU KNOW?

## No matter what's your migratory situation, you have rights:

- To access to public health services (medical appointment, prenatal care, exams, vaccination, etc);
- Children and adolescents have the right to education and attend public school;
- To access social services and programs, including Bolsa Família;
- To have a decent and remunerated work;
- To obtain labor documentation (CTPS - Carteira de Trabalho e Previdência Social), to access professional qualification courses and referral to job vacancies in the Integrated Centers for Employment, Labor and Income (CIET - Centro Integrado de Emprego, Trabalho e Renda);
- To be protected against all forms of violence (domestic, racial discrimination, xenophobia, exhaustive working hours, deprivation of liberty, etc).

**YOU DON'T NEED AN INTERMEDIARY FOR ANY OF THESE SERVICES. THEY ARE FREE. DO NOT ACCEPT NEITHER AGENCIES NOR CHARGES FOR THEM. YOU HAVE RIGHTS!**

Para saber quais são os serviços oferecidos pela Prefeitura, acesse:

Para saber cuáles son los servicios ofrecidos por el ayuntamiento, acceda:

Pour connaître les services offerts par la mairie, allez à:

To know the services offered by the City Hall, go to:

### SECRETARIA DE DIREITOS HUMANOS SUBSECRETARIA DA IGUALDADE RACIAL

Rua Claudino Barbosa, 313 - Macedo

Anexo II - 3º andar

Tels.: 55 (11) 2409-6843

### SECRETARIA DE ASSISTÊNCIA E DESENVOLVIMENTO SOCIAL

Av. Guarulhos, 2.200 - Vila Augusta

Tel.: 55 (11) 2087-7400

### SECRETARIA DE EDUCAÇÃO, CULTURA, ESPORTES E LAZER

Rua Claudino Barbosa, 313 - Macedo

Tel.: 55 (11) 2475-7300

### SECRETARIA DA SAÚDE

Rua Iriş, 300 - Sala 35 - Gopóuva

Tel.: 55 (11) 2472-5000

### SECRETARIA DO TRABALHO

Av. Monteiro Lobato, 734 - Macedo

Anexo - térreo e 1º andar

Tel.: 55 (11) 2475-9742



@PrefeituraGuarulhosOficial



PrefeituraGuarulhosOficial



PrefeituraGuarulhosOficial

[www.guarulhos.sp.gov.br](http://www.guarulhos.sp.gov.br)



## Ação de Cidadania aos Imigrantes

Acción de ciudadanía a los inmigrantes

Action de la citoyenneté aux immigrants

Citizenship action for immigrants



# VOCÊ SABIA?

**Independente da sua situação migratória, você tem direitos a:**

- acesso aos serviços públicos de saúde (consultas, pré-natal, exames, vacinação etc.);
- crianças e adolescentes têm direito à educação e frequentar escolas públicas;
- acesso aos serviços e programas sociais, inclusive o Bolsa Família;
- trabalho digno e remunerado;
- obter a Carteira de Trabalho (CTPS), acesso aos cursos profissionalizantes e encaminhamento à vagas de emprego nos Centros Integrados de Emprego, Trabalho e Renda - CIET;
- proteção contra todo tipo de violência (doméstica, discriminação racial, xenofobia, jornadas exaustivas de trabalho, privação de liberdade, etc).

**PARA NENHUM DESSES SERVIÇOS VOCÊ PRECISA DE UM INTERMEDIÁRIO. NÃO ACEITE AGENCIAMENTOS E COBRANÇAS POR ELES. VOCÊ TEM DIREITOS!**

# ¿SABÍA USTED?

**Que independientemente de su situación migratoria, tiene derecho a:**

- acceso a los servicios públicos de salud (consultas, prenatal, exámenes, vacunas, etc);
- niños y adolescentes tienen el derecho a la educación y frecuentar a las escuelas públicas;
- acceso a los servicios y programas sociales, inclusive la Bolsa Familia;
- un trabajo digno y remunerado;
- obtener su Libreta de Trabajo (CTPS), acceso a cursos de profesionalización, encaminhamiento a vacancias de empleo en los Centros Integrados de Empleo, Trabajo y Renta - CIET;
- protección contra todo tipo de violencia (doméstica, discriminación racial, xenofobia, jornadas exhaustivas de trabajo, privación de libertad, etc.).

**PARA UTILIZAR ESTOS SERVICIOS QUE SON GRATUITOS USTED NO NECESITA DE INTERMEDIARIOS NI AGENCIAS, POR TANTO NO PAGUE NADA POR ELLOS USTED TIENE DERECHO!**

# LE SAVIEZ-VOUS?

**Indépendamment de leur situation migratoire, vous avez des droits:**

- accès aux services de santé (consultation médicale, les consultations prénatales, examen clinique, la vaccination, etc.).
- les enfants et les adolescents ont le droit à l'éducation, à l'école publique.
- accès aux services et programmes sociaux, y compris le "Bolsa Família".
- le travail digne et rémunéré
- obtenir le permis de travail (CTPS - Carteira de Trabalho e Previdência Social), programmes d'études professionnelles e offres d'emploi de CIET - Centros Integrados de Emprego, Trabalho e Renda (Centre Intégré d'Emploi, de Travail et de Revenu).
- Le droit à la protection contre toute forme de violence (domestique, la discrimination raciale, xénophobie, jours de travail exhaustif, privation de liberté, etc).

**VOUS N'AVEZ PAS BESOIN D'INTERMÉDIAIRES POUR UTILISER CES SERVICES.**

**N'ACCEPTÉ PAS LES AGENCES ET LES FAIS POUR EUX. VOUS AVEZ DES DROITS!**

